

## 医学用語の収集と分類

三枝令子・丸山岳彦・松下達彦・品川なぎさ・稲田朋晃  
山元一晃・石川和信・小林元・遠藤織枝・庵功雄

執筆者らは、日本で医学教育を受け、最終的に日本の医師国家試験合格を目指す外国人学習者に効果的な支援を行うことを目的として、医学用語の調査研究並びに教材作成を進めている。一口に医学用語といっても、その範囲は多岐にわたるため、医学用語の効率的な学習を目指すならば、まず医学用語の網羅的な収集と体系的な分類が必要になる。そこで本研究では、医学用語の体系的な語彙リストを作成する準備段階として、医学書のテキストから医学書コーパスを構築し、27種類の診療分野に分けて、そこに含まれる語を収集・分類した。その上で、高頻度の助詞、接辞、動詞や、領域特徴度の高い名詞について、医学テキスト固有の特徴という観点から分析を行った。その結果、接辞や動詞において医学分野特有の語がみられた。また、名詞に関しては診療分野ごとに頻出語が異なることから、診療分野別に語彙リストを構築することが重要であることがわかった。

(三枝・丸山—専修大学, 松下一—東京大学, 品川・山元・石川・小林—国際医療福祉大学,  
稲田—十文字学園女子大学, 遠藤—にほんごの会企業組合, 庵—一橋大学)

## Collection and Classification of Japanese Medical Terms

SAEGUSA Reiko, MARUYAMA Takehiko, MATSUSHITA Tatsuhiko,  
SHINAGAWA Nagisa, INADA Tomoaki, YAMAMOTO Kazuaki,  
ISHIKAWA Kazunobu, KOBAYASHI Gen, ENDO Oriie  
and IORI Isao

The authors have been researching Japanese medical terms and developing teaching materials around those terms in order to effectively support international students who study medicine in Japan and ultimately aim to pass the National Medical Practitioners Qualifying Examination. Since there is a diverse range of vocabulary in medical texts, it is essential to collect medical terms comprehensively and classify them in a systematic manner, in order to help students learn medical terms effectively. In this study, a medical book corpus was constructed from the texts of medical books. The texts were classified into 27 types of medical departments, and the words contained therein were collected and classified, as a preparatory step to create systematic word lists for medicine. Then, high-frequency particles, affixes, verbs, and domain-specific nouns were analyzed to clarify the unique features of medical texts. It was found that there are some unique affixes and verbs in medical texts. Also, compiling word lists for each medical department seems to be useful, as each different medical department has many different domainspecific nouns.

(SAEGUSA, MARUYAMA: Senshu University, MATSUSHITA: University of Tokyo,  
SHINAGAWA, YAMAMOTO, ISHIKAWA, KOBAYASHI: International University of Health and Welfare,  
INADA: Jumonji University, ENDO: NIHONGO NO KAI Business Co-operatives,  
IORI: Hitotsubashi University)